



CHAPTER C-35

CHAPITRE C-35

Crop Insurance Act

Loi sur l'assurance-récolte

Chapter Outline

Sommaire

Definitions.	.0.1
corporate body — corps constitué	
crop insurance — assurance-récolte	
Crop Insurance Agreement.	.1
Regulations.	.2
Regulations under section 2 may be retroactive.	.2.1
Crop insurance plans.	.2.2
<i>Regulations Act</i> not applicable to by-laws.	.2.3
Audit by Auditor General.	.3
Payment by Province of New Brunswick.	.4
<i>Insurance Act</i> not applicable.	.5

Définitions.	.0.1
assurance-récolte — crop insurance	
corps constitué — corporate body	
Accord en matière d'assurance-récolte.	.1
Règlements.	.2
Règlements rétroactifs en vertu de l'article 2.	.2.1
Plans d'assurance-récolte.	.2.2
<i>Loi sur les règlements</i> ne s'applique pas aux règlements	
administratifs.	.2.3
Vérification par le vérificateur général.	.3
Païement par la province du Nouveau-Brunswick.	.4
<i>Loi sur les assurances</i> ne s'applique pas.	.5

0.1 In this Act

“corporate body” means the corporate body established under section 2;

“crop insurance” means insurance against one or more of the following losses:

- (a) loss of production of designated agricultural crops from designated perils;

0.1 Dans la présente loi

« assurance-récolte » désigne une assurance contre une ou plusieurs des pertes suivantes :

- a) la perte de production de récoltes agricoles désignées résultant d'un risque désigné;
- b) la perte subie lorsque l'ensemencement ou la plantation est empêchée par un risque désigné;

(b) loss arising when seeding or planting is prevented by designated perils;

(c) loss arising from the destruction of designated perennial plants;

(d) loss of revenue of designated agricultural crops from designated perils; or

(e) any loss prescribed by regulation.

1995, c.15, s.1.

1 The Minister of Agriculture and Aquaculture, for and on behalf of Her Majesty in right of the Province, may, when authorized to do so by the Lieutenant-Governor in Council, enter into, execute and carry out an agreement or agreements respecting crop insurance in the Province with Her Majesty in right of Canada as represented by the Minister of Agriculture for Canada to the extent approved by and in accordance with the terms and conditions, if any, prescribed by the Lieutenant-Governor in Council.

1966, c.5, s.1; 1967, c.38, s.2; 1986, c.8, s.25; 1996, c.25, s.6; 2000, c.26, s.81; 2007, c.10, s.22.

2 For the purpose of carrying into effect the provisions of this Act according to their true intent, the Lieutenant-Governor in Council may make such regulations as he considers necessary or advisable, and without restricting the generality of the foregoing may make regulations

(a) respecting the administration of a scheme of crop insurance in the Province;

(a.1) prescribing losses for the purposes of the definition “crop insurance” in section 0.1;

(b) respecting the establishment and organization of a corporate body;

(b.1) respecting membership of the corporate body referred to in paragraph (b), including number and appointment of members, tenure of members, vacancies in membership and payment of remuneration and expenses of members;

(b.2) respecting staff of the corporate body referred to in paragraph (b);

(b.3) respecting the management and administration of the corporate body referred to in paragraph (b);

c) la perte subie en raison de la destruction de plantes vivaces désignées;

d) la perte de revenus de récoltes agricoles désignées résultant d'un risque désigné; ou

e) toute perte prescrite par règlement;

« corps constitué » désigne un corps constitué en vertu de l'article 2.

1995, c.15, art.1.

1 Avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre de l'Agriculture et de l'Aquaculture peut, pour le compte et au nom de Sa Majesté du chef de la province, conclure, signer et exécuter un ou des accords en matière d'assurance-récolte dans la province avec Sa Majesté du chef du Canada représentée par le ministre fédéral de l'Agriculture, dans les limites approuvées et dans les conditions, s'il y a lieu, prescrites par le lieutenant-gouverneur en conseil.

1966, c.5, art.1; 1967, c.38, art.2; 1986, c.8, art.25; 1996, c.25, art.6; 2000, c.26, art.81; 2007, c.10, art.22.

2 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir les règlements qu'il juge nécessaires ou opportuns pour faire appliquer, selon leur véritable objet, les dispositions de la présente loi et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, il peut établir des règlements

a) concernant la gestion d'un régime d'assurance-récolte dans la province;

a.1) prescrivant les types de pertes aux fins de la définition « assurance-récolte » prévue à l'article 0.1;

b) concernant la constitution et l'organisation d'un corps constitué;

b.1) concernant la composition du corps constitué visé à l'alinéa b), y compris le nombre et la nomination des membres, la durée de leur mandat, les vacances et le paiement des indemnités et des rémunérations des membres;

b.2) concernant le personnel du corps constitué visé à l'alinéa b);

b.3) concernant la gestion et l'administration du corps constitué visé à l'alinéa b);

(b.4) respecting the conduct of business by the corporate body referred to in paragraph (b);

(c) respecting the powers and duties of the corporate body referred to in paragraph (b);

(d) respecting the establishment of a crop insurance fund or funds, the use that may be made of such fund or funds and the investment of such fund or funds;

(d.1) respecting arbitration of disputes, including the payment of remuneration and expenses for the arbitration of a dispute;

(e) Repealed: 1995, c.15, s.2.

(f) prescribing penalties for contravention of the regulations, and

(g) respecting any other matter necessary for the administration and management of a scheme of crop insurance in the Province.

1966, c.5, s.2; 1995, c.15, s.2.

2.1 A regulation under section 2 may be retroactive to any date, including a date before the commencement of this section.

1995, c.15, s.3.

2.2(1) The corporate body may make plans respecting crop insurance, including, without limiting the generality of the foregoing,

(a) respecting the terms and conditions of crop insurance;

(b) respecting the losses to be provided for;

(c) respecting the designation of any agricultural crop as an insurable crop;

(d) respecting the designation of perennial plants;

(e) respecting the designation of perils;

(f) respecting the designation of persons eligible for crop insurance;

(g) respecting the application or enrolment for crop insurance;

b.4) concernant la conduite des affaires du corps constitué visé à l'alinéa b);

c) concernant les attributions et fonctions du corps constitué visé à l'alinéa b);

d) concernant l'établissement d'une caisse ou de plusieurs caisses d'assurance-récolte, l'investissement de cette ou ces caisses et les fins auxquelles elles peuvent servir;

d.1) concernant l'arbitrage des litiges, y compris le paiement des indemnités et des rémunérations relativement à l'arbitrage d'un litige;

e) Abrogé : 1995, c.15, art.2.

f) fixant des sanctions en cas d'infraction au règlement; et

g) concernant toute autre question nécessaire à l'administration ou à la gestion d'un régime d'assurance-récolte dans la province.

1966, c.5, art.2; 1995, c.15, art.2.

2.1 Un règlement établi en vertu de l'article 2 peut être rétroactif à toute date, y compris une date antérieure à l'entrée en vigueur du présent article.

1995, c.15, art.3.

2.2(1) Le corps constitué peut établir des plans concernant l'assurance-récolte, y compris, sans limiter la portée générale de ce qui précède,

a) concernant les modalités et conditions de l'assurance-récolte;

b) concernant les pertes assurables;

c) concernant la désignation de toute récolte agricole en tant que récolte assurable;

d) concernant la désignation de plantes vivaces;

e) concernant la désignation des risques;

f) concernant la désignation des personnes admissibles à l'assurance-récolte;

g) concernant l'inscription ou la demande pour une assurance-récolte;

(h) respecting the determination of coverage and values;	h) concernant l'établissement des garanties et des valeurs à l'égard des récoltes assurables;
(i) respecting the determination of probable yields;	i) concernant l'établissement du rendement moyen;
(j) respecting the determination of premium rates and the payment and collection of premiums;	j) concernant le taux des primes ainsi que leur mode de règlement et d'encaissement;
(k) respecting the information, statements and reports to be furnished by applicants for crop insurance and insured persons;	k) concernant l'information, les déclarations et les rapports que doit fournir un assuré ou un demandeur;
(l) respecting termination of participation by the insured;	l) concernant la résiliation par un assuré de sa participation au plan;
(m) respecting the forfeiture of rights under a crop insurance plan;	m) concernant la privation des droits de l'assuré en vertu d'un plan d'assurance-récolte;
(n) respecting the making of arrangements, contracts, policies and agreements;	n) concernant la conclusion d'arrangements, de contrats, de polices et d'accords;
(o) respecting forms.	o) concernant les formules.
2.2(2) Participation in a plan under subsection (1) is voluntary.	2.2(2) La participation à un plan établi en vertu du paragraphe (1) est facultative.
2.2(3) A plan under subsection (1) may apply to one or more insurable crops and the plan or any provision of it may apply to all of the Province or to any area within the Province.	2.2(3) Un plan établi en vertu du paragraphe (1) peut s'appliquer à une ou plusieurs récoltes assurables et le plan ou l'une quelconque de ses dispositions peut s'appliquer à l'ensemble ou à une partie quelconque de la province.
2.2(4) The granting of crop insurance under a plan under subsection (1) is in the discretion of the corporate body and no person shall have crop insurance coverage until the person's application has been accepted by the corporate body.	2.2(4) L'octroi d'une assurance-récolte en vertu d'un plan établi en vertu du paragraphe (1) est à la discrétion du corps constitué et aucune personne ne peut obtenir une assurance-récolte en vertu d'un tel plan jusqu'à ce que sa demande ait été acceptée par le corps constitué.
2.2(5) For the purposes of paragraph (1)(i), the corporate body shall determine probable yields in accordance with a methodology certified in writing by an actuary.	2.2(5) Aux fins de l'alinéa (1)i), le corps constitué doit établir le rendement moyen selon une méthode certifiée par écrit par un actuaire.
2.2(6) For the purposes of paragraph (1)(j), the corporate body shall determine premium rates in accordance with a methodology certified in writing by an actuary.	2.2(6) Aux fins de l'alinéa (1)j), le corps constitué doit établir le taux des primes selon une méthode certifiée par écrit par un actuaire.
2.2(7) The corporate body may amend or revoke any plan or any provision of a plan under subsection (1).	2.2(7) Le corps constitué peut modifier ou abroger tout plan ou toute disposition d'un plan établi en vertu du paragraphe (1).
2.2(8) The <i>Regulations Act</i> does not apply to a plan under subsection (1) or an amendment or revocation under subsection (7).	2.2(8) La <i>Loi sur les règlements</i> ne s'applique pas à un plan établi en vertu du paragraphe (1) ou à une modification ou à une abrogation en vertu du paragraphe (7).

2.2(9) The *Regulations Act* does not apply to any arrangement, contract, policy or agreement of the corporate body.

2.2(10) A plan under subsection (1) or an amendment to or revocation of a plan under subsection (7) shall be published in *The Royal Gazette* but failure to make such publication does not affect the validity of the plan or the amendment to or revocation of the plan.

2.2(11) A plan under subsection (1) or an amendment to or revocation of a plan under subsection (7) comes into force on the date that it is made by the corporate body unless

(a) an earlier date, including a date before the commencement of this section, is specified in the plan or the amendment to or revocation of the plan, or

(b) a later date is specified in the plan or the amendment to or revocation of the plan.

1995, c.15, s.3.

2.3 The corporate body may make such by-laws as may be necessary for its operation and the *Regulations Act* does not apply to such by-laws.

1995, c.15, s.3.

3 The Auditor General shall from time to time, and at least once a year, audit the books and accounts of the corporate body established pursuant to section 2.

1966, c.5, s.3; 1982, c.3, s.12.

4 In the absence of a special vote of the Legislature, the expenses incurred and any money that Her Majesty in right of the Province becomes liable to pay in carrying out the terms of an agreement entered into under this Act shall be a charge upon and paid out of the Consolidated Fund.

1966, c.5, s.4.

5 The corporate body is not an insurer under the *Insurance Act* and the *Insurance Act* does not apply to crop insurance under this Act or any matter or thing done under this Act.

1995, c.15, s.4.

2.2(9) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas à un arrangement, un contrat, une police ou un accord du corps constitué.

2.2(10) Un plan établi en vertu du paragraphe (1), ou la modification ou l'abrogation d'un plan en vertu du paragraphe (7), est publié dans la *Gazette royale* mais un défaut de publication n'affecte ni la validité du plan, ni sa modification, ni son abrogation.

2.2(11) Un plan établi en vertu du paragraphe (1), ou la modification ou l'abrogation d'un plan en vertu du paragraphe (7), entre en vigueur le jour même qu'il est établi par le corps constitué

a) à moins qu'une date antérieure, y compris une date antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, n'y soit spécifiée, ou

b) à moins qu'une date ultérieure n'y soit spécifiée.

1995, c.15, art.3.

2.3 Le corps constitué peut établir les règlements administratifs nécessaires à son fonctionnement et la *Loi sur les règlements* ne s'y applique pas.

1995, c.15, art.3.

3 Le vérificateur général doit, lorsqu'il y a lieu mais au moins une fois par année, vérifier la comptabilité et les livres de la corporation établie aux termes de l'article 2.

1966, c.5, art.3; 1982, c.3, art.12.

4 À défaut d'un vote spécial de la Législature, les dépenses que Sa Majesté du chef de la province a exposées et les sommes qu'elle est tenue de rembourser ou de verser pour respecter les termes d'un accord conclu en application de la présente loi sont imputées et payées sur le Fonds consolidé.

1966, c.5, art.4.

5 Le corps constitué n'est pas un assureur en vertu de la *Loi sur les assurances* et la *Loi sur les assurances* ne s'applique pas à l'assurance-récolte telle qu'établie en vertu de la présente loi ni à quelque chose ou matière que ce soit faite en vertu de la présente loi.

1995, c.15, art.4.

N.B. This Act is consolidated to March 2, 2007.

N.B. La présente loi est refondue au 2 mars 2007.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved / Tous droits réservés